

# 紐英崙中華公所 一百週年慶



**紐英崙中華公所**  
CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT  
ASSOCIATION OF NEW ENGLAND



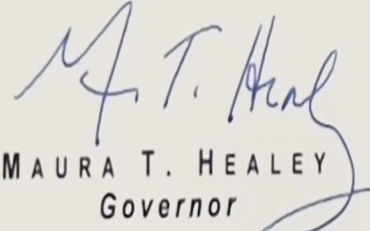
# The Commonwealth of Massachusetts

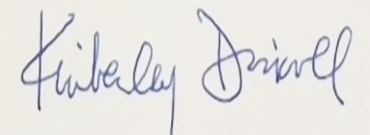


## Chinese Consolidated Benevolent Association of New England, Inc.

ON BEHALF OF THE RESIDENTS OF THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS,  
I AM PLEASED TO CONFER UPON YOU THIS GOVERNOR'S CITATION IN RECOGNITION OF YOUR 100TH  
ANNIVERSARY AND DEDICATED SERVICE TO THE CHINESE COMMUNITY.

THIS EIGHTEENTH DAY OF OCTOBER IN THE YEAR 2023

  
MAURA T. HEALEY  
Governor

  
KIMBERLEY DRISCOLL  
Lieutenant Governor



## Certificate of Special Congressional Recognition

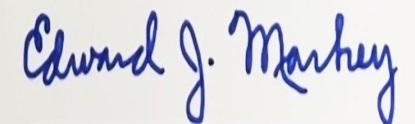
*Presented to*

The Chinese Consolidated Benevolent Association of New England  
In honor of 100 years promoting and preserving Chinese culture and tradition in New  
England and

*in recognition of outstanding and invaluable service  
to the community.*

October 18, 2023

DATE



EDWARD J. MARKEY  
UNITED STATES SENATOR



The Commonwealth of Massachusetts



William Francis Galvin  
Secretary of the Commonwealth

It is with great pride and appreciation that I,  
William Francis Galvin, Secretary of the Commonwealth,  
do hereby congratulate:


Chinese Consolidated Benevolent Association of New England

In recognition of:

Your 100th Anniversary Celebration.

I also extend my most sincere wishes for the future  
good fortune and continuing success in all endeavors given this  
Eighteenth Day of October 2023

at the State House, Boston, Massachusetts, by:



*William Francis Galvin*  
William Francis Galvin  
Secretary of the Commonwealth



The Commonwealth of Massachusetts

# Citation

Be it hereby known to all that  
The Massachusetts Treasurer and Receiver General  
hereby offers her sincerest congratulations to  
**CHINESE CONSOLIDATION BENEVOLENT  
ASSOCIATION OF NEW ENGLAND INC. (CCBA)**

in recognition of  
YOUR ORGANIZATION CELEBRATING THE CENTENNIAL OF SERVICES TO THE  
CHINESE COMMUNITIES OF NEW ENGLAND

The Treasurer extends her very best wishes  
and expresses her hope for future good fortune  
and continued success in all endeavors.

Given this 18<sup>TH</sup> day of OCTOBER 2023

at The State House, Boston, Massachusetts

Deborah B. Goldberg  
Treasurer and Receiver General





Commonwealth of Massachusetts

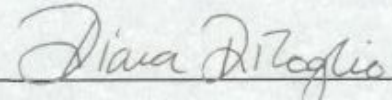


## Official Citation

### *Chinese Consolidated Benevolent Association of New England*

*In recognition of the occasion and celebration of your 100th anniversary of unifying the Chinese-American community across New England. Thank you for all that you do to preserve the diverse cultures and traditions of the Chinese community within the Commonwealth.*

Given this 18<sup>th</sup> day of October, 2023

By: 

**Diana DiZoglio**  
Auditor of the Commonwealth



THE SUFFOLK COUNTY DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE

## CERTIFICATE OF RECOGNITION



IS PRESENTED WITH DEEP APPRECIATION TO

### *Chinese Consolidated Benevolent Association*

OCTOBER 18<sup>th</sup>, 2023

I, Kevin R. Hayden, Suffolk County District Attorney, with great pride and appreciation, recognize your efforts to advance the Chinese community's social, political, and cultural interests in Boston and your hard work to ensure the continued success of the CCBA, which is marking its 100<sup>th</sup> Anniversary this year.

I also extend my appreciation for the future goodwill and services to the community and Boston Residents.



Kevin R. Hayden  
Suffolk County District Attorney



The Commonwealth of Massachusetts  
The House of Representatives



*Rady Ng*  
Rady Ng  
State Representative

*Tram Nguyen*  
Tram Nguyen  
State Representative

*Vanna Howard*  
Vanna Howard  
State Representative

*Erika Eysterhoeven*  
Erika Eysterhoeven  
State Representative

Be it hereby known to all that:  
The Massachusetts House of Representatives  
offers its sincerest congratulations to:

The Chinese Consolidated Benevolent Association of New England  
in recognition of

100 years of service to Boston's Chinatown and New England's Chinese communities

The entire membership extends its very best wishes  
and expresses the hope for future good fortune  
and continued success in all endeavors.

*Paul Schmid*  
Paul Schmid  
State Representative

*Donald Wong*  
Donald Wong  
State Representative

Given this 18<sup>th</sup> day of October, 2023

At the State House, Boston, Massachusetts

by: *Ronald Mariano*  
Ronald Mariano  
Speaker of the House

Offered by: *Tacky Chan*  
Tacky Chan  
State Representative



Commonwealth of Massachusetts



State Senate

Official Citation

Be it Known, that the Massachusetts Senate  
Hereby extends its Congratulations to:

Chinese Consolidated Benevolent Association of New England, Inc.

In Recognition of:

Your 100th Anniversary ; and

Be it further Known, that the Massachusetts Senate extends  
its best wishes for continued success; that this Citation be  
duly signed by the President of the Senate and attested to  
and a copy thereof transmitted by the Clerk of the Senate.



By: *Karen E. Spilka*  
President of the Senate Karen E. Spilka

Attest: *Michael D. Hurley*  
Clerk of the Senate Michael D. Hurley

Offered by: *Nick Collins*  
State Senator Nick Collins

Date: October 18, 2023



# The City of Boston



## CERTIFICATE OF RECOGNITION

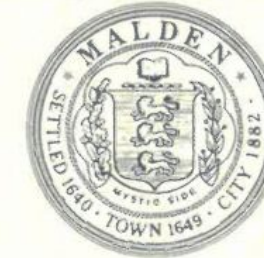
*Presented to*

*Chinese Consolidated Benevolent Association  
of New England*

*In honor of 100 years of serving Chinese communities of New  
England with programs and services.*

*On behalf of the City of Boston, congratulations on this  
achievement and best wishes on all of your future endeavors.*

**MICHELLE WU**  
**MAYOR OF BOSTON**  
October 18, 2023



## Citation

On this day, the City of Malden congratulates the

**CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT  
ASSOCIATION OF NEW ENGLAND**

on their 100<sup>th</sup> anniversary! From uniting members of the Chinese community to advocating for affordable housing to furthering the cause of freedom and democracy, the Chinese Consolidated Benevolent Association of New England (CCBA) has made a difference in Malden and beyond. For me personally, they taught me the importance of promoting and preserving Chinese culture and tradition so much so that I'm now taking Mandarin lessons - although I must admit I have had to repeat the same class several times. Seriously, the point of life is to share, learn and grow and that's just what the CCBA has done for the past 100 years, and I know they will continue to do so going forward. Again, we congratulate the CCBA and thank them for making a difference!

**GARY CHRISTENSON, Mayor**  
Wednesday, October 18, 2023





City of Boston  
IN  
CITY COUNCIL

Official Resolution

presented by

Council President Ed Flynn

Be it Resolved, that the Boston City Council  
Extends its Congratulations and Recognition to

Chinese Consolidated Benevolent Association

In recognition of:

Your centennial anniversary this year. We commend your steadfast  
dedication and tireless commitment to the Chinatown and Asian  
community in the City of Boston. Congratulations on this historic  
milestone!

and Be it further Resolved that the Boston City Council extends its best  
wishes for continued success; that this Resolution be duly signed by the  
President of the City Council and attested to and a copy thereof  
transmitted by the Clerk of the City of Boston.



By: Edward M. Flynn  
President of the City Council

Attest: Alex Avontas  
Clerk of the City of Boston

Offered by: Edward M. Flynn

Date: October 18, 2023

City of Boston  
IN  
CITY COUNCIL



OFFICIAL RESOLUTION

OFFERED BY

CITY COUNCIL PRESIDENT ED FLYNN

波士頓市議會議長 - 愛德華、費連

BE IT RESOLVED, THAT THE BOSTON CITY COUNCIL  
EXTENDS ITS CONGRATULATIONS TO:

CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT ASSOCIATION OF NEW ENGLAND  
紐英倫中華公所

IN RECOGNITION OF:

YOUR 100TH YEAR ANNIVERSARY, AND YOUR TIRELESS EFFORTS IN SUPPORTING OUR CHINESE COMMUNITIES  
IN BOSTON AND BEYOND. THE PROGRAMS AND RESOURCES THAT CCBA PROVIDES ARE INSTRUMENTAL TO  
THE BUILDING AND VIBRANCY OF OUR COMMUNITIES, AND HELP TO GIVE OUR RESIDENTS THE OPPORTUNITIES  
AND ABILITY TO LIVE HEALTHY AND FULFILLING LIVES; AND BE IT RESOLVED THAT THE BOSTON CITY  
COUNCIL EXTENDS ITS BEST WISHES TO YOU IN YOUR FUTURE ENDEAVORS; THAT THIS RESOLUTION BE DULY  
SIGNED BY THE PRESIDENT OF THE CITY COUNCIL AND ATTESTED TO AND A COPY THEREOF TRANSMITTED BY  
THE CLERK OF THE CITY OF BOSTON.



By: Edward M. Flynn  
President of the City Council

Attest: Alex Avontas  
Clerk of the City of Boston

Offered by: Edward M. Flynn

Date: December 17, 2023



Commonwealth of Massachusetts



Official Citation

Be it Known, that the Massachusetts Senate  
Hereby extends its Congratulations to:

Chinese Consolidated Benevolent Association of New England, Inc.

In Recognition of:

Your 100th Anniversary ; and

Be it further Known, that the Massachusetts Senate extends  
its best wishes for continued success; that this Citation be  
duly signed by the President of the Senate and attested to  
and a copy thereof transmitted by the Clerk of the Senate.



By: Karen E. Spilka  
President of the Senate Karen E. Spilka  
Attest: Michael D. Hurley  
Clerk of the Senate Michael D. Hurley  
Offered by: Nick Collins  
State Senator Nick Collins  
Date: October 18, 2023

City of Boston  
IN  
CITY COUNCIL



Official Resolution  
Presented by

Councilor Erin J. Murphy

Be it Resolved, that the Boston City Council extended its Congratulations to:

**The Chinese Consolidated Benevolent  
Association of New England, Inc.**

In Recognition of:

Celebrating your 100th Anniversary of bringing together members of  
the Chinese community from all over New England and fostering a  
space for culture and tradition to thrive

and be it further Resolved that the Boston City Council extends its best wishes for  
continued success; that this Resolution be duly signed by the President of the City  
Council and attested to a copy thereof transmitted by the Clerk of the City of Boston.



By: Edward M. Flynn  
President of the City Council  
Attest: Alex Brontas  
Clerk of the City Council  
Offered by: Erin J. Murphy  
Date: October 18<sup>th</sup>, 2023



# 中華公所歷屆主席

1941-2024



Rick Wong 黃光野  
2012 – 2013



Wingkay Leung 梁永基  
2010 – 2011



Gilbert Ho 何遠光  
2008 – 2009



Michael Wong 黃國威  
2006 – 2007



Roman Chan 陳任維  
2004 – 2005



Shiu Cheung Wong  
2003 黃兆祥



Raymond Chin 陳志航  
2000 – 2002



Robert Leung 梁添光  
1998 – 1999



Wilson Lee 李衛新  
1996 – 1997



Reginald Wong 黃述沾  
1994 – 1995



Paul Wong 黃毓興  
1992 – 1993



Bing L Wong 黃炳鏐  
1990 – 1991



Hung Goon 阮鴻燦  
2014-2015



Paul Chan 陳家驊  
2016-2019



Raymond Cheng 鄭慧民  
2020-2021



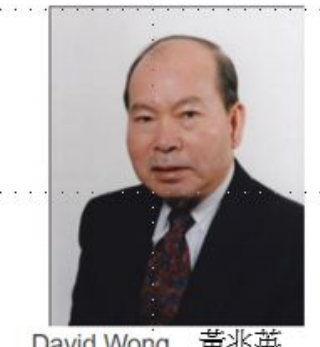
Felix Lui 雷國輝  
2022



Henry Szeto 司徒彥鏗  
1988 – 1989



Davis Woo 胡國新  
1986 – 1987



David Wong 黃兆英  
1984 – 1985



Bill Chin 陳毓璇  
1957-1959, 1981-1983



Peter Wong 黃鴻樞  
1979 – 1980



Henry Chin 陳顯祥  
1977 – 1978



Bob Lee 黃培潤  
1975 – 1976



Shih Hing Lee 李實卿  
1969 – 1974



Hong Koon Yee  
1963-1965 余鴻堃



Denny Moy 梅國康  
1960 – 1962



Bon Chaak Ngoon  
Before 1957 阮本策



Pok Chai Yee 余璞齋  
1941-1942



# 1923-2023 誌記中華公所百年歷史

雷國輝撰

## 美國華埠源起

1882年5月6日，美國通過排華法案，禁止來自中國的華人移民入境，之後再進一步擴大限制，不論從哪個國家來的華人都禁止入境。直到 1943年12月17日廢除，這禁令為期長逾 60年。

在這期間，居美華人的處境十分艱難，不單只因為無法申請家人來美，形成寡男社會，華人在所處環境的不友善中，生活受到各種限制，幾乎只能以洗衣、餐館為業。

到19世紀末時，中華公所(中華會館)在美國各大城市陸續成立，包括 1880年芝加哥，1882年三藩市，1883年紐約，1889年羅省。位於波士頓的紐英崙中華公所則始於1890年。

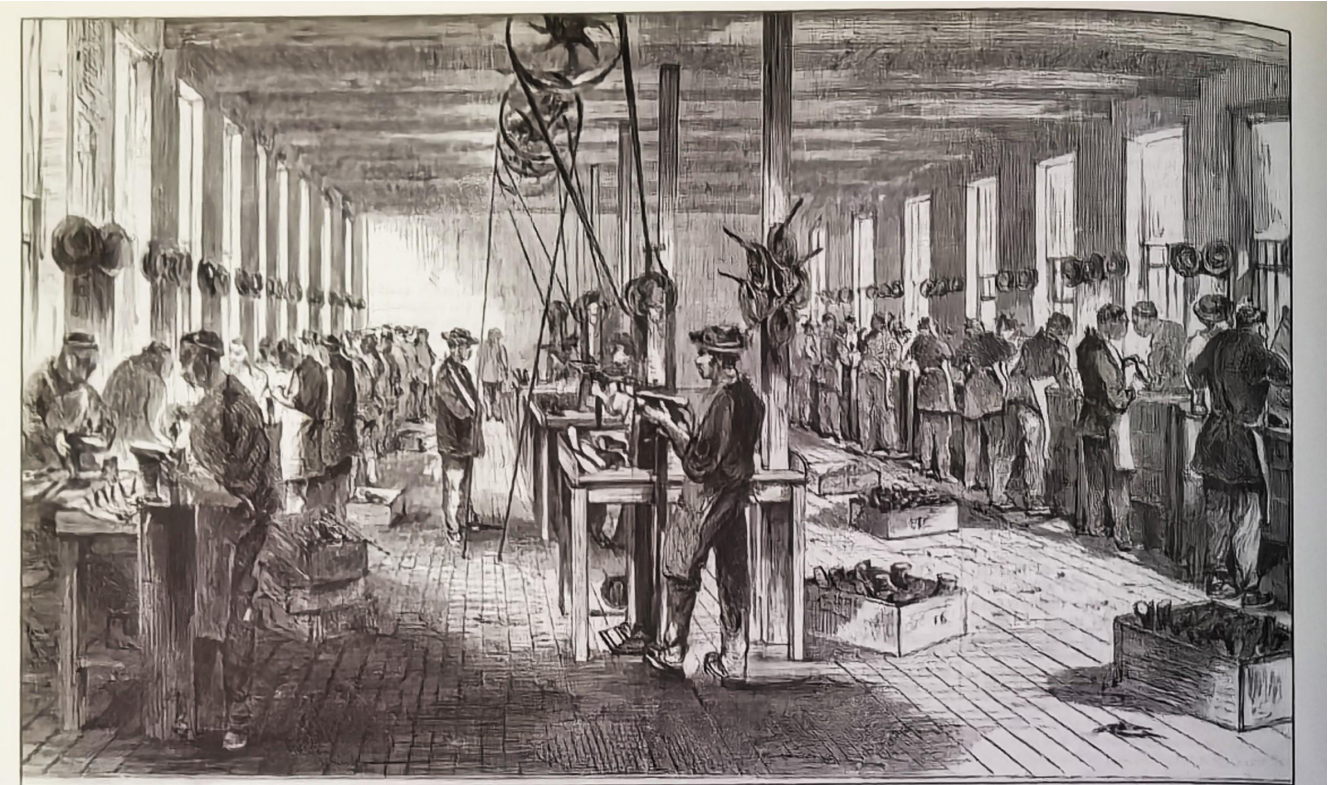
在這些年間，各地陸續成立中華公所(會館)是有其背景及原因的。其一是滿清政府為管治在美的中國人，以中華公所作為滿清政府的半官方代理機構；其二是應付排華法案對華人造成的傷害。

在19世紀中葉，美國出現淘金熱，許多華人抱著淘金美夢，來到美國當礦工，或者成為築鐵路工人，但生活困苦，還飽受白人欺凌與歧視。

1882年，美國國會通過排華法案，中西部甚至有很多小城鎮立法驅趕鎮內華人。這些華人逼於無奈，輾轉來到大城市的華埠尋求庇護。為了因應這樣的排華浪潮，各大城市華人聚居的華埠，也陸續成立宗親組織、同鄉會館、工商會所，以團結合作。當時的滿清政府也推動、組織中華公所這類有代表性的團體成立，以對內排難解紛，對外維護華人權益。

## 波士頓華埠

早年來到紐英崙的華人，除了為數有限的小商人和學者之外，大多是美國商船在中國船舶口岸招來的華工，在東岸定居留下來後，進入美國家庭作傭工。



CHINESE WORKERS IN NORTH ADAMS, 1870. This sketch by Theo Davis published in *Harper's Weekly* shows Chinese in the workshop of the Sampson Shoe Factory in North Adams. After the transcontinental railroad was completed in 1869, many Chinese workers moved east in search of jobs and security as anti-Chinese sentiment gathered momentum in California and the Western frontier. (Courtesy of Boston Athenaeum.)

在淘金熱逐漸冷卻後，有些華人為謀生活，在 1875年時來到麻州北愛登斯鎮三森鞋廠工作，合同結束後，他們遷徙到波士頓謀生，並在美國東岸這兒定居下來。他們最先落脚的平安里和必珠街一帶，在人越聚越多後，漸漸就成了波士頓華埠。

當然，在來到波士頓的華人中，也有人數極少的商人及學者。

這些華僑祖先們，起初都抱著客居心態，面對社會不公，遭遇欺壓，也都忍辱負重，只期盼著早日衣錦還鄉。奈何從1882年排華法案訂立後，華人的處境更艱難，人們飽受壓逼，不得不集結自保，成立了包括姓氏宗親會的各種團體，然後聯合組成紐英崙中華公所，並於 1923年8月15日，在麻州政府正式註冊立案，成為麻州的一個非牟利團體。

於是從1923年開始，紐英崙中華公所正式成為代表華人社區，面向美國社會、政府，居間和州市政府溝通、交涉，為波士頓華人爭取權益，福利，伸



張正義的組織。作為波士頓華人社區中的龍頭組織，當年的紐英崙中華公所更是波士頓華人社區中的糾紛調解者，提供社會服務者。

由於排華法案的規令，當年的華人社區有如寡男社會，大多在美子然一身，一旦溘然而逝，就無人操辦後事。中華公所在那個年代，也承擔起把這些人安葬在望合公墓，或者代把遺體運送回家鄉的任務。

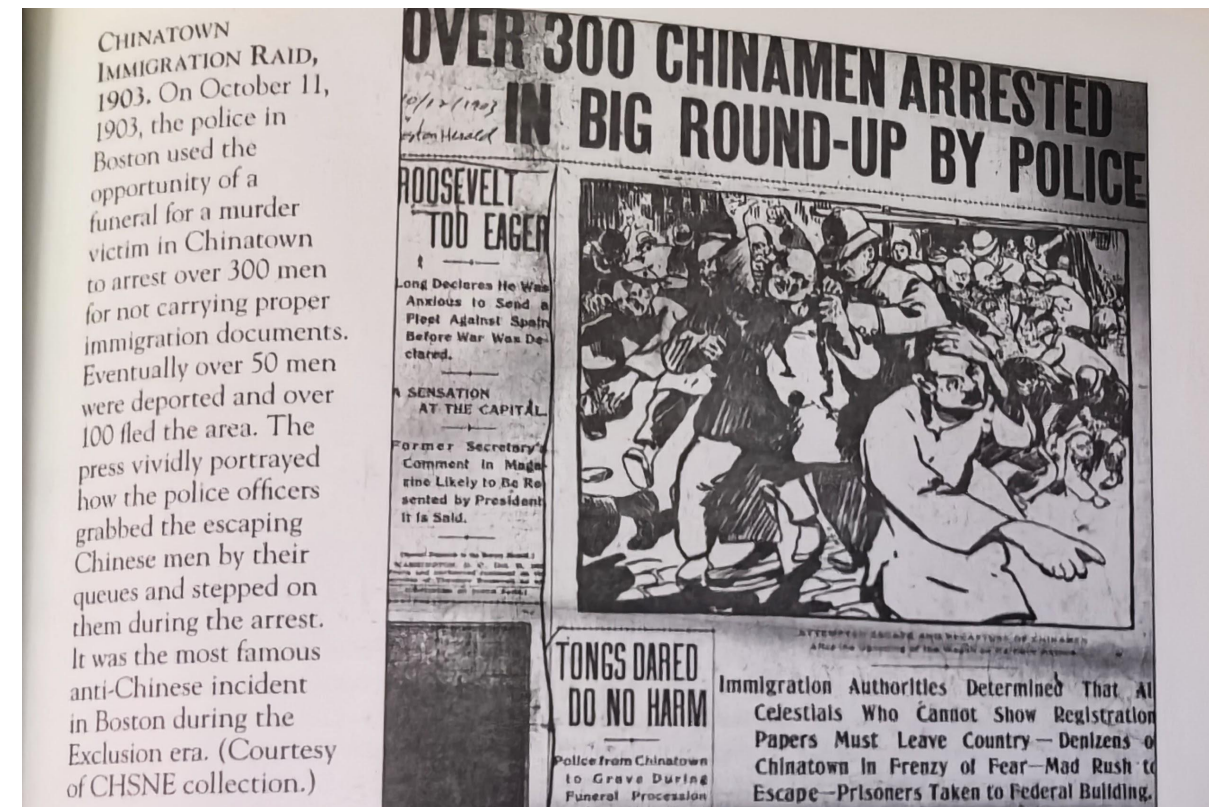
一直到1940年代，中華公所才停止了這項服務。

不過，中華公所秉承創立宗旨，亦步亦趨的遵循理想，團結華裔僑團、僑胞，闡揚中華傳統文化，維護民主自由，保障平等地位，興辦慈善教育，建造平民住宅，維護僑社福利，默默的服務了一百年。

(下圖說明：1879年時，戈鯤化應聘來到劍橋市，成為哈佛大學的第一位華人講師（教授），此後任教直至1882年他病逝為止。在照片中，他身上穿的長袍與他的正式官階相符）



FIRST CHINESE PROFESSOR, 1879. Ko Kun Hua was the first instructor of Chinese language at Harvard University, where he taught from 1879 to 1882. Ko wore Chinese robes appropriate to his official rank, that of a sub-prefect. He arrived in Cambridge in 1879 and died of illness in 1882. (Courtesy of Harvard University Archives.)



FUNERAL ON HARRISON AVENUE, 1903. Funerals were elaborate rituals for Chinese families to fulfill their filial obligations. This close-up view shows the minute detail of offerings and detailed procedures for mourning. The street spectacle was also intended to display the prestige of the deceased and the wealth of the families. (Courtesy of Boston Public Library, Print Department.)



## 波士頓華埠變遷

第二次世界大戰之後，波士頓市開始急遽變化，華埠備受衝擊。

### 第一波衝擊始於1955年。

聯邦政府從那時開始鋪設90號公路，在華埠一帶大規模動工，拆掉了整條乞臣街一半的單邊排屋，以及一半的波士頓安良工商會大樓。這整條街上大約20%的居民，其中大部分是華人，都被迫遷離。

原本和波士頓華埠土地相連的南端 (South End)，也在這期間，因為興建90號州際公路而被一分為二，靠陸橋連接。

1991年，聯邦政府和麻州政府在擬定中央幹道 / 隧道 (Central Artery) 建造工程計畫時，想在華埠安放一個高速公路出口坡道。基於50年代道路工程造成居民被迫遷徙所得教訓，華人社區不再忍讓，由中華公所領導，團結居民向有關當局表達抗議，工程單位這才放棄了在華埠建坡道設計。

### 第二波衝擊發生在1958年。

波士頓開始重建城區，計畫拆除西端 (West End) 原有的建築物，蓋起高樓。由於波士頓花園球場 (TD Garden) 就在西端，那兒的很多食肆、酒吧和色情娛樂的營業場所，因為重建計畫，都得拆遷，店東們於是看中了接近市中心，租金卻便宜，緊鄰華埠的戲院區，和色情行業有關的酒吧、書報店、電影院於是紛紛進駐，毒品、流鶯、嫖客和犯罪案件逐漸氾濫，華埠邊界就此變成了紅燈區，也被人們稱為戰鬥區 (Combat zone)。

華埠居民們的生活作息，從此大受影響，地方上不只交通混亂，還罪案頻仍。在中華公所和居民、商戶聯手，不斷向政府投訴，1985年還曾發生黃龍光事件，中華公所於是組織了治安巡邏隊，歷經20多年的努力，終於剷除了紅燈區這毒瘤。

### 第三波衝擊發生在1970到1980年代。

紐英崙醫療中心 (現名塔芙茨醫療中心, Tufts Medical Center) 和塔芙茨大學 (Tufts) 在波士頓華埠內不斷擴張，之前因為公路修建，版圖已經縮小了的華埠，於焉更加倍受壓迫。中華公所在這種情況中和僑社團體合作，集結民意，強烈表達反對態度、採取抗議行動，並促請政府支持，直接和醫院及大學交涉、磋商，施壓，最終達成協議，波士頓華埠社區允許兩機構在華埠內擴張，

蓋樓，這兩機構允諾撥給10萬元設立塔芙茨大學獎學金，另交付一棟SCM大樓，供將來改建為可負擔住宅樓宇。

這SCM大樓，也就是現在的喜露街 (Herald) 50號。



CHINESE MERCHANTS ASSOCIATION, c. 1943. The Chinese Merchants Association set up its headquarters at 2 Tyler Street from 1919 to 1951 before moving to 20 Hudson Street. The organization was first founded in Boston around 1914 to promote unity and provide support among Chinese merchants in Boston. Bunting was hung outside the building in celebration of the 39th annual national convention held in Boston around 1943. (Courtesy of International Society.)





## 中華公所與波士頓華埠

第二次世界大戰發生在 1939 至 1945 年間。由於美國境內有大量華人參軍、服役，訂立於 1882 年，歧視華人的排華法案終於在 1943 年廢除了。第二次世界大戰剛結束時，美國政府對華裔移民入境美國的數量，依然有著名額限制。其後隨著韓戰、越戰結束，限額放寬了，准許了家庭團聚，再加上後來一波又一波的亞裔難民潮，整個波士頓的華埠面貌開始徹底改變。

鑒於陳毓璇、陳毓禮昆仲和社區中的有識之士，當年積極帶動社區中人才和中華公所緊密合作，不僅清潔華埠，關注政治，還大力推動選民登記，藉由選票力量，爭取到波士頓市政府支持，蓋了華埠牌樓，設立中華頤養院，還組成申訴委員會，向當年在華埠內積極收購土地，擴張地盤的塔芙茨大學 (Tufts) 及紐英崙醫療中心施壓，以支持某些工程，換取到撥給 SCM 大樓，以及 10 萬元塔芙茨大學獎學金的福利。

在過去這些年間，中華公所也藉由和波士頓市政府的良好關係，爭取到以低廉價格買下泰勒街 87 號，蓋成華埠教育中心，成為中華廣教學校與華美福利會的自置校舍與會址。

中華公所和麾下的 30 多個僑團組織，一直以來，除了各自營運，為其會員服務之外，都是中華公所的中流砥柱，參與中華公所的會議、決策，服務社區，舉辦各項活動，團結華人僑團、僑胞。

中華公所每年舉辦的活動包括慶祝農曆新年的春宴，中秋節聯歡會，支持地方上華人舉辦的排球賽、乒乓球賽、象棋賽，提供中華公所大樓禮堂給僑團演練武術、舞蹈，舉辦音樂、旗袍、攝影、書法、繪畫、文化講座等活動。

去年，中華公所增加了社會福利諮詢服務，為許多民眾釋疑解難，效果良好。

中華公所也為其他不牟利團體提供空間，辦課餘教育，以及地方學童能得到更好的學習機會。

今年，中華公所向州政府申請成人英語學習補助，已收到款項，只是礙於中華公所大樓裝修，停止對外開放約半年，無法立即啟動英語班，計畫今冬開辦兩級以上課程。



## 中華公所會址

早年的中華公所，在惡市佛街 (Oxford) 14號租有辦公室。1983年1月，該地點發生漏煤氣爆炸案，整棟樓夷為平地，中華公所辦公室和室內檔案文件，一夕全失。

幸好，時任紐英崙中華公所主席的陳毓璇，以及當年的中華公所同仁和麻州州政府及波士頓市政府早已建立良好關係，在爆炸案發生前，就曾經向當年的波士頓市長懷德 (Kevin White) 提過要求，請市長把位於泰勒街 (Tyler) 90號，已空置多年的昆士小學舊址，交給華人社區做活動中心。

鑒於爆炸案發生後，紐英崙中華公所頓失據地，幾經協商後，波士頓市政府同意以1元代價，把昆士小學舊址轉讓給了紐英崙中華公所。

當年在位的紐英崙中華公所主席陳毓璇接著向社區募款，施工翻修，並於次年竣工後，讓中華公所與中華廣教學校、華美福利會一塊兒入駐，奠定波士頓華人社區中心。陳毓璇主席對紐英崙中華公所因此也有著難以磨滅貢獻。

由於昆士小學是全美歷史最悠久，迄今仍在營運的公立學校，經由社區人士爭取，美國國家史蹟局在2017年把這棟建築列為了國家史蹟之一。

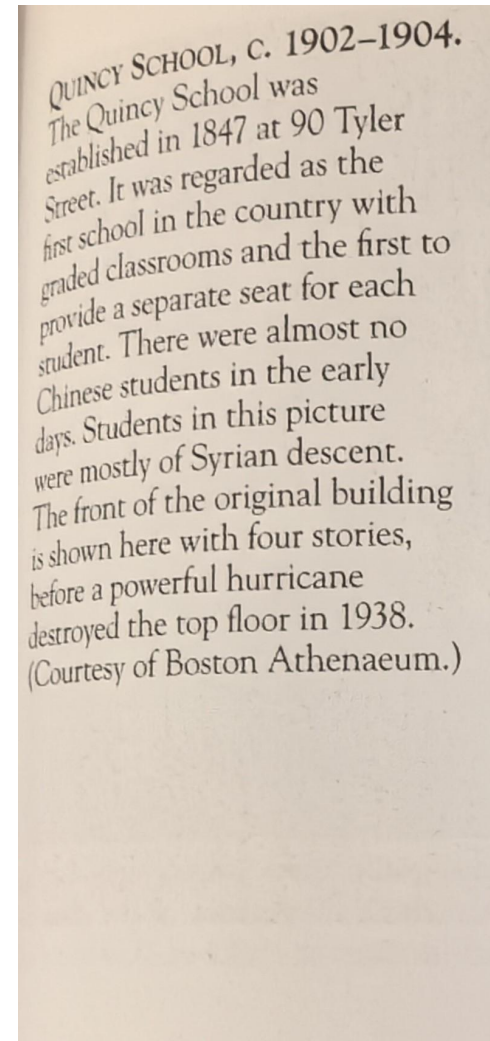
位於泰勒街90號的這棟中華公所大樓，從1983年翻修啟用迄今，已40年。今年6月至11月，中華公所為配合波士頓市長吳弭的綠能排碳計畫 (Berdo 2.0)，翻修了冷暖氣系統，更新及改善了防火警報設施。

由於數年前，中華公所曾經申請到多筆經費，研議設立「華埠移民傳統遊客中心」，不過當年只做了可行性研究，畫了草圖，未落實施工，所以也還有部份經費未啟用。中華公所的職員、建築師、顧問，以及多名熱心人士，刻正集思廣益，擬定善用中華公所會址大樓計畫。

相關細節包括修繕中華公所大樓，安裝電梯，置辦展覽裝備。中華公所也已經申請到經費補助，以及施工許可，將為停車場內的2個停車位安裝充電樁，改成電動車停車位，呼應波士頓市的綠化走向。



會議在中華公所臨時所址。





報日島星 六期星 日八月一(三八九一)年二十七國民華中

### 氣爆炸引起火災 波城中華公所焚毀 燃燒三小時倒塌兩人受傷

(本報記者通訊) 隨着一聲強烈的爆炸，波城中華公所，位於市佛街十四號的中華公所四層樓，於昨日下午三時左右發生大火。爆炸發生於星期四上午八時，據傳一位附班在的早班人，於爆炸發生的一小時已嗅到強烈的煙味，並覺電氣氣味，可惜電氣公司未及修理便發生此不幸事件。

強烈的爆炸使附近樓宇一位居民被震下床受傷。而另一位居民亦被掉下的玻璃，不塊擊傷。幸而位於中華公所四樓的林西河堂，三樓的住宅沒有人在，而中華公所職員亦未上班。但樓宇已變成一堆瓦礫，中華所有文件傢具等已變成灰燼，損失不置慘重，影響亦深遠。

是日參與救火有十部消防車，警車。大火一直燒了三個鐘頭。至十一時，雖然在細雨淋瀝及強大風力的吹擊下，火勢已受控制，火舌仍不時沖出，令圍觀者驚恐。幸而消防隊趕到，令火勢在十時左右封鎖，消防隊在附近封鎖，消防隊在附近封鎖，消防隊在附近封鎖。

消防車趕到後，流出的水令市佛街如一條小河，並且帶有強烈的煙味。消防隊在附近封鎖，消防隊在附近封鎖，消防隊在附近封鎖。

中華公所，位於市佛街十四號，是一座四層樓的磚屋。該所內有辦公室、會堂、圖書館、茶室等。該所於去年十一月間，由該所董事會，向市議會申請，將該所改建為一個多用途的社區中心。該所於去年十二月間，獲得市議會的批准。該所於去年十二月間，獲得市議會的批准。

該所於去年十二月間，獲得市議會的批准。該所於去年十二月間，獲得市議會的批准。該所於去年十二月間，獲得市議會的批准。該所於去年十二月間，獲得市議會的批准。



## Old Quincy School Project Breaks Ground



to break ground at the old Quincy School [Photo by Doris Sue Wong]





## Coalition Calls for Tufts Building Moratorium, Proposes More Housing and Jobs for Chinatown

Doris Sue Wong

calling on Tufts University to agree to a moratorium on acquisitions and on "until a satisfying process is under way" a coalition of human agencies recently un-

own development plan town. The coalition's ch is being termed a paper, proposes the f additional housing job opportunities for residents.

dition made the anants May 2 at the munity School dur- conference and later community meeting about 300 Chinatown and workers and a local politicians. The e sponsored by the ng with the Chinese nd Benevolent Asso- BA).

f reactions followed on's proposals the ays. Henry T. Wil- kesperson for the h Sciences Center, iversity commended community's effort own development welcomed additional in its planning pro- stood "unalterably o a moratorium on projects.

Boyian, a spokes- the New England ater (NEMC), said

enter a partnership with the coalition to begin working on the issues of jobs and housing. He declined comment on the proposed moratorium because it was specifically directed at the university.

Carole Mathieson, Chinatown coordinator for the Boston Redevelopment Authority (BRA), said she was pleased by the degree of "unanimity and support" displayed by the community at the meeting, but thought the request for a sweeping moratorium was unrealistic.

The coalition began meeting in late February, about two months after Tufts and NEMC released copies of their Preliminary 1982-1992 Joint Facilities Master Plan, to address what it considered to be a lack of broad-based community input into the institutions' development plans. (See March/April 1983 issue.) The coalition consists of the Chinese American Civic Association (CACA), the Chinatown Housing and Land Development Task Force, the Quincy School Community Council (QSCC) and the South Cove Community Health Center (SCCHC).

Through the meeting, the coalition sought to educate and mobilize the Chinese community into taking a leading role in determining the direction of future developments in and around Chinatown. "What we wanted to do instead of getting angry—we've always gotten



CCBA Chair Bill Chin speaking at community meeting. Seated at table from left: Kam Lee, Bickerton, Felicia Lee, Marilyn Lee-Tom, Lawrence Cheng, Esther Eng, Mary Chin and Ming Lee. [Photo by Doris Sue Wong]

ing—was to start a process which people can join," SCCHC Executive Director Francis "Pancho" Chang explained.

### Presentations

The community meeting, which was conducted in English and Chinese, included presentations made by coalition members. The presentations covered the history of Tufts and NEMC's facilities developments during the past 20 years and their impact on Chinatown, an analysis of the university's and medical center's 1982-1992

community agencies to the master plan and the coalition's proposals.

Three points surfaced repeatedly during the presentations: the belief that Tufts and NEMC have shown both benign and blatant insensitivity toward its neighbor, Chinatown; the desire of Chinatown to work with the two institutions to address the needs of the Chinese community; and the necessity for Chinatown to be cohesive when dealing with the two institutions.

In recounting the

town Housing and Land development Task Force is that a BRA estimate shows since 1965, when Chinatown was first designated as a renewal area, the university medical center have acquired acres of land, while Chinatown today occupies only 18 ac. She said the university's proposed development, Health Science and Education Building (HSEB), which currently being opposed members of the Chinese community.



育念留影撮儂伉良友員議參廊迎歡僑全所公華中崙英紐訊



CHINESE SCHOOL GRADUATION CEREMONY, 1931. This extraordinarily detailed photograph presents a comprehensive portrait of the students and faculty during the graduation ceremony of the Quong Kow Chinese School at 18 Oxford Street in 1931. The school was founded by the



Chinese Merchants Association in 1916 to promote Chinese language and heritage. The large number of children indicates that there was a remarkable growth in the number of Chinese families in the 1920s. (Courtesy of CHSNE collection.)





陳毓璇代表中華公所歡迎蔣宋美齡到訪波士頓。







Boston  
1993  
Chen Brothers







**NEW HOUSING FOR CHINATOWN, 1970s.** After 1965, when the immigration laws were changed to allow for family reunification, there was a surge of new Chinese immigrants to the community. City planners worked with the community and other government agencies to create much-needed housing, including projects such as the Tai Tung Village, shown here, and the Mass Pike Towers. (Courtesy of International Society.)



## 訴訟、紛爭

在這長達100年的世紀中，無論是社會環境或是人口結構，波士頓華埠經歷許多變遷，中華公所內部也出現過許多事故。由16個姓氏宗親會，17個僑團組成，共有41名代表出席董事，5名職員的中華公所，因意見分歧引發過不少爭議，包括華美福利會是否該繳付租金給中華公所，中華廣教學校是否隸屬於中華公所，商務董事選舉糾紛，20個僑團被驅逐，大同村管理權，麻州總檢察官下令接管等等。

這些一件又一件的事故，幾乎沒有一件不需要中華公所請律師處理。這些林林總總的訴訟，耗時耗力又耗資，不但讓當年原本就資源不豐的中華公所，在財務上捉襟見肘，更讓中華公所在行政及人事上備感困擾，原本該為社區辦理的社會服務，也怠慢下來。

幸運的是，到了2004年時，曾經有的內耗，鬥爭，基本上解決了，儘管仍然有零星的令人困擾事件，過去這20年，算是平安度過。

## 可負擔住宅

### 大同村

在排華法案廢除，移民人口增加後，華埠內房屋短缺情況更見嚴重，人們對社會福利、老人服務和子女教育的需求愈加殷切，中華公所的領導層眼見及此，陸續著手改善。1970年代初期，有中華公所主席李實卿率同僚和政府及投資公司合作，在1973年建成有214戶住宅單位的大同村，1974年開放入住，惠及眾多華裔移民。

踏入1990年，中華公所主席黃炳鏐承接前兩任主席黃兆英和胡國新的舖排，在所物街 (Shawmut Ave.) 蓋了一座有40個住宅單位的華福樓，在為僑社提供可負擔住宅上，有了更進一步建樹。

1994年時，黃述沾主席採取行動，從投資者手中買下大同村所有權，讓中華公所邁出步伐，成為可負擔住宅的實際提供者。





## 博愛樓

中華公所前主席陳家驊於是策劃、推動把大同村南停車場改建成可負擔住宅大樓計畫。歷經多年的磋商、談判、募資後，這工程終於在去年（2022）破土動工，並於今年7月時，邀得波士頓市長吳弭 (Michelle Wu) 親自出席動土典禮。

中華公所擁有，預計將於2024年秋季竣工的這第三座可負擔住宅樓宇，已命名為「博愛樓」，共有包括1、2、3房不同隔間的85戶住宅單位。

### 博愛樓 – 紐英崙中華公所新可負擔住宅

文：紐英崙中華公所

2023年12月30號

紐英崙中華公所 (CCBA -NE)和畢肯社區發展有限公司(Beacon Communities LLC)合資，從2019年開始合作，2023年1月施工，在大同村南停車場的288 Harrison Ave., Boston這塊土地上，建造100%可負擔住宅大樓，預計2024年底竣工，落成、啟用。

座落在昆士中學新校舍旁的這棟大樓，已取名「博愛樓 (Pok Oi)」，將有包括一居室、二居室，以及三居室等三種房型的85戶住宅單位。一樓留有商業文化空間，以及37個停車位。

紐英崙中華公所近年來一直致力在波士頓華埠內建造更多可負擔住宅。博愛樓不僅可緩解華埠短缺可負擔住宅情況，還為因應氣候變化，採用了符合環保要求，最新的可持續性設計原則與技術，包括 LEED黃金級標準和被動式節能住房標準 (PHIUS+CORE)，以及高性能圍合結構和窗戶、高效暖通空調系統、光伏太陽能板等等，包括許多綠色建築元素，可最大限度減少能源消耗的設計。

博愛樓也是個以交通為導向的土地發展項目，靠近地鐵站 (MBTA)、巴士站、共享單車站，鼓勵居民使用公共交通工具。

中華公所致力於使「博愛樓」是一棟對社區、環境都有正面影響的樓宇。





# Pok Oi House - CCBA Builds New Affordable Housing in Boston's Chinatown

By: CCBA December 30, 2023

Over the past year, a new affordable housing development has been quickly rising at 288 Harrison Ave in Boston's Chinatown neighborhood, adjacent to the future Josiah Quincy Upper School. Situated on the former south surface parking lot of Tai Tung Village, the multifamily residence will contain 85 affordable rental units, ground level non-residential space, and surface parking for 37 vehicles. The rental units will be a mix of one-, two-, and three-bedrooms.

Named Pok Oi, or “love of humanity” in Chinese, the building is a joint venture between the Chinese Consolidated Benevolent Association of New England, Inc. (CCBA) and Beacon Communities LLC. In recent years, the CCBA have sought to build more affordable housing within the Chinatown neighborhood, and they identified expansion potential at the existing Tai Tung parking lot site. In 2019, Beacon was selected as the development partner, and construction commenced this past January after a detailed public permitting process. Pok Oi House is expected to be completed in late 2024.

In addition to alleviating the affordable housing shortage in Chinatown, Pok Oi House also incorporates the latest sustainable design principles and technologies to address climate change. Located near MBTA subway and bus services and multiple bike sharing stations, the site is a transit-oriented development that encourages walking and public transit use. Furthermore, the project is designed to both LEED Gold and Passive House (PHIUS+ CORE) certifications. Green design elements, such as high performance building envelopes and windows, high-efficiency HVAC equipment, and photovoltaic roof panels, will minimize energy consumption and ensure that the project is positive for both the community and the environment





## 華福樓

接著，中華公所取得華福樓的實際擁有權，也擁有了第二座可負擔住宅樓宇。

近二、三十年來，隨著波士頓市的都市重建，華埠及相鄰的印刷區 (Ink Block) 都開始仕紳化，高樓矗立，房價及租金飛漲，人們越來越「居不易」。

## 喜露街SCM大樓

中華公所當年和塔芙茨大學協商取得的 SCM大樓，也就是目前出租給中國超市的喜露街 (Herald) 50號，經過協商，重簽 2年短租，解決了有爭議的租約問題，預定 2025年7月出租期滿，中華公所可自由動用後，目前已在構思，配合波士頓市府現有的 IDP (提供低收入住戶政策) 條款，建造有 190戶可負擔住宅的雙棟大樓。



# 展望未來

跨入 2023年，紐英崙中華公所在麻州政府正式註冊立案 100週年。

回顧以往，紐英崙中華公所經由前賢努力耕耘，憑藉著領導力，與政商界建立的良好關係，這些年來為華埠做了許多有益建設，奠定堅實穩固基礎。

隨著時代變化與進步，波士頓華埠在最近這幾十年間的變化也非常巨大，包括當年有許多華埠居民因政府建設工程被迫遷居，移民人口在法令修訂後大幅度增加，居民族裔也歷經敘利亞，華裔到十分多元的變化，整個華埠在經濟快速發展中，樓宇居屋仕紳化、高層化，摩登大樓接二連三的拔地崛起之際，房價、租金也三級跳，華埠的生態、面貌已然丕變。

然而，紐英崙中華公所秉持著作為華僑代表的身份，仍將努力保障華人權益，提升華人在美國的地位。

中華公所將進行的工作包括整修中華公所大樓，設立華埠移民傳統遊客中心，完善中華公所大樓內部設施，改善麾下物業 (中華公所大樓、華福樓、大同村、博愛樓、哈露街) 的營運管理，為社區提供社會服務諮詢，開辦成人課程，組織各項康娛節目，製作文化交流、展示活動。

中華公所也將繼續開發、建造可負擔住宅，無論是申請補助、建造施工，申辦許可，籌募經費，都需要和波士頓市政府各層單位協商，和土地發展商、建築工程、財務公司等合作。

紐英崙中華公所儘管資產日益龐大，每年的收支預算已逾千萬元，但是中華公所的營運，仍然由每兩年一度，經由選舉，從各僑團推舉代表中產生的義工負責，當選職員們能夠撥冗付出的時間和精力，以及各自所有的專業能力，與中華公所的實際需求有巨大落差。中華公所要有效率的實踐未來目標，無論是組織架構，營運模式或人事管理，都需要多方面具有專業知識者承擔職責任務。

展望未來，中華公所必須在變化中求進步，爭取中華公所董事們形成共識，團結合作，廣招專業人才，加入營運行列，制定符合時代潮流的完善行政體制，以履行中華公所成立宗旨，發揮中華公所已漸成形的潛在實力，為華僑社會服務，造福民眾。



# 2023年

## 紐英崙中華公所/ 紐英崙至孝篤親公所 一百周年誌慶 互賀互勉

陳建立

紐英崙中華公所董事, 紐英崙至孝篤親公所元老, 北美舜裔篤親總公所總理

1967年11月下旬, 19歲的我和母親和兩位弟弟, 移民到波士頓和祖父, 父親團聚。天主恩寵: 波士頓學院 (Boston College), 波士頓大學 (Boston University) 畢業, 主修歷史, 社會工作及老人研究, 投入華埠社區, 政府聯邦州市服務, 有義工, 有專職, 有台前, 有幕後, 有傳統, 有激進, 有青年, 有耆老。深蒙僑 領公益先賢提攜指點, 在多元文化, 自由開放的國土上貢獻一份綿力。



我一方面求學謀職, 一方面為社區貢獻綿力。當時及不斷蛻變的傳統及新進團體及領袖, 見解眼光, 土生移民, 年紀輩份雖有不同, 在重要關頭及課題上, 多能放下成見, 增廣視野, 同舟共濟, 互敬互重, 畧舉幾個我耳聞目睹, 親身體驗, 見證歷史的例子來衷心道謝。

60年代末期70年代: 華埠社區服務需求改變及增加, 不能靠自食其力, 閉門做車, 必須利用傳媒政黨, 聯邦州市政府, 官商公益, 宗教信仰渠道關係, 勤開會, 辦公聽, 爭權益, 多發言, 成立華埠公聽問題委員會 (Boston Chinatown Grievance Task Force), 紐英崙至孝篤親公所胡國新, 陳毓禮叔擔任正副主席, 他們和已故紐英崙中華公所李實卿主席, 包容謙厚, 用人唯才, 認為我有雙語中西文化的能力, 推選我為中文書記或英文書記 /外交, 和其他志同道合的義工夥伴, 士氣高昂, 優質效率下, 一起開荒創新: 在北美每年八月為波士頓全體族裔慶祝中秋節 (August Moon Festival) 就是一個美好成果。

朝內有人好做事, 中外皆然, 我有幸 1974年和毓禮叔被波士頓市長懷德 Mayor Kevin White 任命: 他是採購部長 Purchasing Agent (歷雷費連市長 Mayor Raymond Flynn, 萬寧路市長 Mayor Thomas Menino), 我是繼張黃玉鶯女士擔任華埠小市府主任 (Manager, Chinatown Little City Hall) 5年, 聯邦健康及人民服務部民權事務處 (Office for Civil Rights, U.S. Department of Health & Human Services) 35年 (2006年起為第一分處 Region I 紐英崙六州處長迄 2014年退休)。紐英崙中華公所在無數其他人協助下, 組織選民登記, 教育鼓吹投票不遺餘力, 美化華埠, 抗拒醫院或大機構的惡性擴展, 反對不公歧視, 增取公私撥款, 福利基金, 房屋單位, 地段配額等。華埠牌樓的華路藍縷, 永不言休, 才能卒底於成。

紐英崙至孝篤親公所的使命: 推廣我們祖先帝舜 (公元前2318年) 的教訓, 團結陳胡袁三姓宗族兄弟姊妹, 自力更生, 守望相助, 支持公益, 內和外展, 為華人社區及美國社會作貢獻。帝舜是古中國黃帝 (公元前3000年) 的後裔, 生于歷山, 以孝聞名, 精於農耕, 漁獵, 陶瓷。任內太平, 公正, 繁榮。



紐英崙至孝篤親公所的使命：推廣我們祖先帝舜（公元前2318年）的教訓，團結陳胡袁三姓宗族兄弟姐妹，自力更生，守望相助，支持公益，內和外展，為華人社區及美國社會作貢獻。帝舜是古中國黃帝（公元前3000年）的後裔，生于歷山，以孝聞名，精於農耕，漁獵，陶瓷。任內太平，公正，繁榮。

1922年秋，紐英崙開始籌辦至孝篤親公所。代表陳姓的陳穎川堂已在波士頓華埠泰勒街 (Tyler Street) 27號成立。1923年，至孝篤親公所搬往夏利臣街 (Harrison Avenue) 38號，並正式向政府立案為團體。成長需要擴充，又遷往哈臣街 (Hudson Street) 72號2樓。1925年，公所購買夏利臣街 199號樓業。

1960年公所出售夏利臣街 199號，購買夏利臣街 77號樓業。大規模改建後，公所在1964年9月20日慶祝開幕。意義隆重，是農曆中秋佳節，也是帝舜的寶誕。加上總公所第16屆懇親大會，輪值在紐英崙舉行，美國，加拿大，墨西哥各地公所代表蒞臨，共襄盛典。

公所近年積極擴充活動及外展。陳穎川堂遷回夏利臣街 77號3樓。活躍能幹的婦女部，主持合辦不同的文教，康樂，健身，獎學計劃。公所也熱心參與，支持華埠社區，美國，麻州，波士頓的公益福利，改善治安清潔，提昇美化，節慶同歡，老少郊遊，健康養生，職場須知等。



我的祖父陳典熾 (Tun Wong Chin) 是波士頓華埠建埠早期非常受尊重的僑領之一。在1950年代，曾經給予紐英崙至孝篤親公所 毓禮叔和他的哥哥毓璇元老 Uncle Bill 等出生於波城華埠，以及來自廣東台山的新一代僑領很多指導和幫助。而毓璇、毓禮兄弟也為紐英崙至孝篤親公所 (我有幸在1979年是毓禮叔 Uncle Frank的副主席，和我的家人慶祝祖父八秩壽辰) 及本地和北美僑社培養了很多優秀的接班人，並積極推動華人同胞參政議政。正是一代接一代的不斷拼搏和努力，華人選民才能在今天成為麻州一股不可忽視的政治力量。

雖然這些紐英崙中華公所，至孝篤親公所的領袖前輩先賢極少是天主教徒，他們也熱心支持六十年代末期來波士頓的華人李毓明神父 (和不斷到來的華人神父修女) 的福傳牧民，和瑪利諾中心加拿大裔歐若芳修女的各種新移民服務。

超過半世紀互動互勉程中，不是每一位都大方得體，準備細緻，但都用心為善最樂，成功不必在己，栽培後進，處事公私分明，不都是最上乘的演說家，仲裁員，但忠誠開解，出其不意的幽默，我為人人，令人佩服，海蘭和我學習追隨這些良師益友，求天主賜他們平安喜樂！

詩言志，有你關愛同行共勉，前途光明，有容乃大，生生不息：

中庸之道美善真  
華人傳承智勇仁  
公平公開又公正  
所有所做共感恩  
百年誌慶紐英崙  
飲水思源育新民  
帝苑酒樓來高興  
炎黃子孫是同根

至仁本孝聚篤親  
帝舜後裔辛且勤  
一個世紀信望愛  
晨鐘暮鼓袁胡陳  
北美花旗潤六州  
唐人華埠舊與新  
融和慷慨心花放  
更上層樓勝金銀

末陳建立敬題



波士頓洪門致公堂

賀

紐英崙中華公所成立 100 週年



洪門始創於 1674 年，至今已有 349 年歷史。翻查歷史檔案，波士頓洪門致公堂成立於 1854 年，並於 1906 年 8 月 6 日於州政府註冊。在 1909 年自購現址物業至今，1948 年創立青年組，即現今的“洪青體育會”。波士頓洪門致公堂為始創紐英崙中華公所的僑團之一，功不可沒。本堂以往熱心華埠僑社，將來亦繼續與中華公所及各僑團通力合作，為華埠安定繁榮作出貢獻。

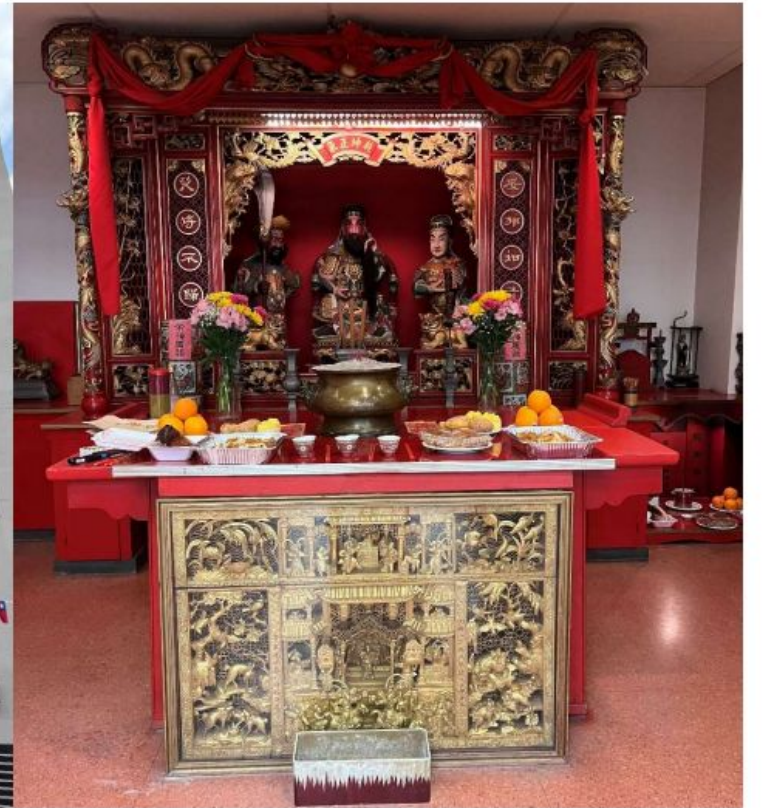
波士頓洪門致公堂同仁敬賀

波士頓安良工商會

賀

紐英崙中華公所成立 100 週年

陳仕維元老  
陳偉民會長  
伍偉業會長



波士頓安良工商會，於 1893 年成立至今已經 130 年。由於會宗旨以崇尚正義、安良除暴、信奉關帝聖君，弘揚中華文化，深得僑胞信賴，會務也日益昌隆，會譽也聲名遠播，為僑社出錢出力。這次華人獲得波士頓有史以來的市長寶座，安良起到社團模範的作用。



紐英崙婦女新運會  
恭賀  
紐英崙中華公所  
成立100週年誌慶

會長  
李曹秀萍 張青梅  
暨  
全體同仁敬賀



The mission of the Chinese Women's Association of New England is to advocate for the welfare of Chinese American women. We have organized various community activities in the past, such as women's health workshops, cleaning and beautifying Chinatown, visiting isolated Chinese-speaking elders, and actively participating in community events. Our goal is to enhance the image and status of Chinese women in our community.

紐英崙婦女新運會於一九四零年蔣宋美齡夫人創辦，宗旨是為美國華裔婦女的福祉發聲。本會積極參與和組織社區活動，如舉辦婦女健康講座，清潔和美化華埠，探訪孤獨華裔長者。本會的目標是提升社區中華裔婦女的形象和地位。

## Que Shing History

僑聲是在政府註冊持有501(C)(3)證書，是一個不牟利機構，至今已有一百零四年歷史的團體，實在難能可貴，僑聲音樂劇社就是經過這段遙長的歲月，在艱難的歷程中生存和發展，堅持著勞怨和不懈的精神，以弘揚中華傳統曲藝之理想，聯絡志趣相投人士，互相研究，健全組織，每年社員不斷增加，歌唱曲藝繼續成長。

僑聲音樂劇參加支持各項僑社慈善活動，經常安排大型的演出讓長者們有機會懷舊及欣賞，也把中國的藝術繼續發揚得長遠。僑聲也曾被邀請到紐約演出，亦是非常之成功，各社員也作出了積極貢獻。

古云：峻極之山，非一石所成；大海之闊，非一流之歸。

僑聲在波士頓及紐英崙是最早的音樂劇社，僑聲有今日光輝之成績，實乃全體社員充誠合作，及各僑社和熱心人士多年來對僑聲支持同鼓勵，共同努力之成果。

Que Shing is an IRS 501(c) (3) non-profit organization, which has promoted Cantonese opera music in Boston for the past 84 years. Our organization consists of over 100 members of all ages. Que Shing continues to provide community service through our organization. Que Shing not only creates a healthy recreational environment for the community but also an educational setting in music and opera training. The organization produces multiple performances each year in Boston for the benefit of the community to preserve and promote Chinese culture in Massachusetts. Que Shing produced many highly successful Cantonese opera performances in the past few years. All performances attracted an audience of over 1000 residents of diverse ethnicity. The shows were a phenomenal success. We received numerous letters from the Chinese elderly in Quincy, East Boston, Malden, Medford and even Cape Cod requesting tickets from us.





紐英崙余風采堂  
賀  
紐英崙中華公所成立 100 週年



紐英崙地區余氏先賢於 1928 年籌辦全美余風堂第三屆懇親大會，並於懇親大會開幕日同時正式成立紐英崙余風采堂，已歷經九十多年矣。本堂原設於乞臣街 23 號，後搬至夏利臣街，於 1975 年集資購買乞臣街 11 號現會址，被譽為華埠四大家族之一。本堂一向熱心參與華埠事務，今後將繼續與中華公所及各大僑團緊密合作，為華埠的繁榮和進步共同努力。

元老 余超群 美東總長余文博  
主席 余寶愛 余立昌  
暨全體同仁敬賀

熱烈恭賀  
紐英崙中華公所成立 100 週年



波士頓伍胥山公所是波城最早成立的社區宗親組織之一，成立於 1949 年。伍氏宗族 是泱泱大族，族人遍佈世界各地，他們在聚居地繁衍生息，開枝散葉，因而形成龐大 而分散的大家族，為進一步溝通宗誼，遞鄉音，族情，弘揚太始祖胥公山的崇尚 忠孝美德，波士頓於 1949 年成立伍胥山公所，聯絡宗親，以團結，聯誼，互助，發展，為伍氏宗親及僑社服務。

波士頓伍胥山公所 元老 伯和, 煥華  
美東副總長 輝民  
主席 偉業  
暨全體同仁敬賀



# 紐英崙朱沛國堂

恭賀紐英崙中華公所成立一百週年

中原父老百年業 華埠繁榮第一程



★ AMERICAN LEGION  
CHINATOWN POST 328 ★

Congratulates the Chinese Consolidated Benevolent Association on  
100 years of service to the Chinatown community. We wish you  
continuous success and a wonderful celebration!

美國退伍軍人會  
華波士頓華埠328分會

紐英崙朱沛國堂於一九五二年成立在波士頓，以團結海外朱氏宗親，守望相助為宗旨，垂五十余年。

一九九六年，鑑於族務日蕃，諸父老如：仕明，子均，自律，振舜，紹昌平臻，頌韶等人倡議購置永久堂所，登高一呼，深得紐英崙地區宗親踴躍支持，又得三藩市朱思德堂，紐約，羅省，休士頓及加拿大各分堂合力資助，卒至玉成其事，購置了波城十八號板街(18 Pine Street Boston, MA 02111) 物業為永久堂所，三十年來同仁等同心協力，經營有道。

舉凡春秋二祭，弘揚祖德，團結海內外宗親。

二零一六年，在主席朱健威倡議下，得到朱健平宗長家族及朱平臻宗長之鼎力支持捐助，成立了紐英崙朱沛國堂獎學金基金會，如今堂務蒸蒸日上，至於服務僑社，更從不後人。



祝賀  
紐英崙中華公所一百週年誌慶



紐英崙溯源公所

主席團  
鄺元傑 雷展灝 鄺炎彬

波士頓台山鄉親聯誼會

黃紹培 黃漢湖 陳晶年 李樹靄 黃偉健  
主席團暨同仁

祝賀  
紐英崙中華公所一百週年誌慶







1934年9月18日第十九路軍蔡廷鍇將軍訪問波士頓僑團歡宴合影



## 中華公所百年慶系列活動

紐英崙中華公所為慶祝註冊立案 100週年，舉辦了一系列活動，包括邀得中華民國台北市青少年民俗運動訪問團到抵波士頓，在華埠牌樓公園表演踢毽子，扯鈴等民俗運動。另外舉辦了世紀盃象棋賽，乒乓球賽，敦請社區文人朱紹昌舉辦詩詞賞析講座，藝術家梅宇國闡述書法，僑聲音樂社獻唱 粵曲。

















# 中華公所賀歲迎新春

















# 歷屆中華公所職員就職典禮

新英格蘭分社 P.O. Box 381426, Cambridge, MA 02238-1426 電話: 617-968-8019 傳真: 617-812-6356 Email: B

## 中華公所



圖：中華公所新團隊上任左起中文書記朱紹昌、英文書記雷玉霞、主席陳仕維、市長曼寧諾、前主席黃兆祥、財政余麗瑛、核數阮鴻燦。

## 新舊交接「任重道遠」

【本報訊】元月2日午時，中華公所新任職員就職典禮在華埠胡炳超師傅的舞獅隊後展開。波士頓市長曼寧諾親臨主持，貴賓中還包括臺北駐波士頓經濟文化辦事處劉志攻處長和僑教中心歐宏偉主任、麻州參議員、市議員等。新任主席陳仕維從前任主席黃兆祥手中接過印信，完成交接儀式。典禮由社區陳建立主持，他特別感謝中華公所的行政總監周西蒙的努力，使交接儀式順利完成。

這次公所的新主席選舉在中國僑社確實是一件深具歷史意義的大事，因為中華公所長期以來在各地的中國城都被認為是僑界的領導者。過去四年來卻因分裂而導致公所被少數人把持，而且所有僑社的慶祝活動都一分為

二，不但浪費人力也傷財力，更使外界人士感到混淆。中國人的社區裡很容易搞分裂，筆者在波士頓居住20餘載，經歷過多少次社團的分裂事件，不僅是中國城傳統社團，也包括郊區的華人社團，這其中有中文學校、中國的教會、商會等等。其實各種團體因為日趨龐大，出現管理不良或是理念不同的原因而分裂，已經不足為奇，但是四年前中華公所用「開除會籍」來排除意見不同的團體，而且是20個社團一起開除，罔顧社區的大多數民意依歸，在美國這講究民主、法治、人權的社會，更顯得這行為的蠻橫不講理。

幸好這二十個受害的社團選擇了不屈服，抗爭到底的不歸路，在四年中開了無數次的大小會議，費盡心力籌款，請律師打官司拚搏，終於奪回正義、公道，又在追求僑社和諧的大前提下，不計前嫌的肚量把合議的條件減到最低，四年中原告的法律訴訟費高達二十多萬，他們在協議書中僅要求五萬的賠償，而且可以分期償還，甚至在此次回歸公所後的選舉中獲得全面的支持而勝利後，但隨之而來的是將為公所扛下巨額的債務，未來的公所要如何開源節流，籌款還債，這都是新團隊即將面臨的考驗。

通過中華公所四年紛爭的教訓今後必須謹記，一切行事必須「合法、講理、順情」，今後由少數人可以操縱的社團已經不可能形成，那些企圖鑽法律漏洞，結黨營私、違法選舉的不法行為終究會在法律高懸的照妖鏡下無所遁形，當我們看到華埠的不法事件被電視專題報導，成為報紙頭條新聞，甚至引起州政府檢察官的特別關注，還要費錢請白人總監來「監督」公所的各大小會議、選舉及財政，不禁慨嘆今日僑社有多少財、政、法、商的人才，卻還要借外人來壓陣，才能擺平大小事宜。這當然使僑胞們看在眼里，感到痛心疾首。

我們衷心的希望中華公所的新團隊實現競選的宣言，用「三公兩明」的方針——即公開、公正、公義及透明、文明的方式來經營公所。確實以僑社的福祉為依歸，落實各種服務的政策，加強與主流社會的聯繫，爭取到我們所能得到的最大資源、支持與服務。同時鑒於當天有不少公所的前職員及落選人都未出席就職典禮，希望新團隊對某些公所過去的職員可以不計前嫌，以和為貴，有勝不驕敗不餒的胸襟廣納異己，這才是僑社之福。◇















# 歷屆中秋節聯歡會





## 黃述沾公園 掛牌儀式

李金蘭(右起)、麻州眾議員麥家威(Aaron Michlewitz)、波士市長萬寧路(Tom Menino)、黃慧珍、黃玉鵠、黃正章、Chris Betke、黃述泗等人為黃述沾紀念公園揭幕後舉起獎盃, 宣佈那是黃述沾友誼盃獎盃。  
(周菊子攝)





## 中華公所僑團

- 美國退伍軍人會華埠 328分會 American Legion Chinatown Post 328
- 洪門致公堂 Chee Kong Tong
- 昭倫公所 Chew Lun Association of N.E.
- 華人商會 Chinese Business Association
- 華人經濟發展協會 Chinese Economic Development Council
- 波士頓安良工商會 Chinese Merchants Association of N.E.
- 紐英崙婦女新運會 Chinese Women's Association of N.E.
- 美東國術會 Eastern Kung Fu Federation
- 港澳之友社 Friends of Hong Kong & Macau
- 鳳倫公所 Fung Luen Association of N.E.
- 紐英崙至孝篤親公所 Gee How Oak Tin Association of N.E.
- 紐英崙朱沛國堂 N.E. Gee Poy Kuo Family Association
- 至德三德公所 Gee Tuck Sam Tuck Association
- 甄氏公所 Gin's Family Association
- 阮氏公所 Goon Shee Association (Goon Family Association)
- 協勝工會 Hip Sing Association of Boston
- 波士頓國民黨 Kuo Min Tang of Boston
- 紐英崙廣東同鄉總會 Kwong Tung Association of N.E.
- 李氏公所 Lee On Dong Association of N.E. (Lee Family Association)
- 梁忠孝堂 Leung Family Association
- 龍岡親義公所 Loong Kong Tien Yee Association of N.E.
- 梅氏公所 Moy Shee Association (Moy Family Association)
- 伍胥山公所 Ng Family Benevolent Association of Boston
- 藝聯慈善社 Ni Lun Welfare Association
- 僑聲音樂社 Que Shing Chinese Music Group
- 波士頓榮光會 R.O.C. Veterans Association
- 三益公所 Sam Yick Association of N.E.
- 溯源堂 Soo Yuen Benevolent Association
- 台山鄉親聯誼會 Taishan Community Association
- 大同村聯誼會 Tai Tung Village Tenants Association
- 王氏青年會 Wang YMCA of Chinatown
- 黃氏宗親會 Wong Family Benevolent Association
- 紐英崙余風采堂 Yee Fung Toy Association of N.E.



## 紐英崙中華公所

### 2022-2023 團隊

主席: 雷國輝  
中文書記: 翁宇才  
英文書記: 阮鴻燦  
財政: 陳余寶愛  
核數: 張青梅

出席中華公所代表  
司徒文信  
游誠康  
許揚威

陳青  
李伍碧香  
池元山  
何遠光  
鄺元傑  
黃紹培  
阮謝少珍  
Barnwell,  
Patricia M  
黃國威  
黃光沐  
黃光野  
余國華

余積堯  
甄若素  
阮偉昌  
余麗娛  
陳家驊  
蔡倩婷  
李德源  
李源沛  
梁添光  
關麗莎  
梅錫銳  
伍偉業  
鄭慧民

周萬欽  
陳仕維  
陳偉民  
盧蓮馨  
胡衛正  
謝中之  
司徒宗達  
陳文珊  
陳建立  
陳黃海蘭  
雷陳秀珍  
朱瑞生  
周樹昂